

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 3345

[2007/202462]

12 JUILLET 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 fixant, pour une durée de douze mois, la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Pêche

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001, notamment son article 6, § 1^{er}, III, 5^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 fixant, pour une durée de douze mois, la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Pêche;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 fixant, pour une période de douze mois, la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Pêche est remplacé par l'intitulé suivant :

"Arrêté du Gouvernement wallon fixant la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Pêche."

Art. 2. A l'article 1^{er} de cet arrêté, les mots "pour une durée de douze mois à compter de la publication du présent arrêté *Moniteur belge*" sont supprimés.

Art. 3. L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1^{er}. Le mandat des membres est fixé pour une durée de cinq années.

§ 2. En cas de décès ou de démission d'un membre, il est pourvu à son remplacement, conformément aux règles prescrites aux articles 2 et 3. Le remplaçant achève la durée du mandat restant à courir."

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 juillet 2007.

Art. 5. Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 juillet 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 3345

[2007/202462]

12. JULI 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Juni 2006 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise des "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Wallonischen hoher Rat für den Fischfang) für eine Dauer von zwölf Monaten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001, insbesondere Artikel 6, § 1, III, 5^o;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Juni 2006 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise des "Conseil supérieur wallon de la Pêche" für eine Dauer von zwölf Monaten;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Überschrift des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Juni 2006 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise des "Conseil supérieur wallon de la Pêche" für eine Dauer von 12 Monaten wird durch die folgende Überschrift ersetzt:

"Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Zusammensetzung und der Arbeitsweise des "Conseil supérieur wallon de la Pêche".»

Art. 2 - In Artikel 1 dieses Erlasses werden die Wörter "Für eine Dauer von zwölf Monaten ab der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* wird ein hierunter "Rat" genannter "Conseil supérieur wallon de la Pêche" errichtet" durch die Wörter "Ein hierunter "Rat" genannter "Conseil supérieur wallon de la Pêche" wird errichtet" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 4 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1. Das Amt der Mitglieder ist für eine Dauer von fünf Jahren festgelegt.

§ 2. Wenn ein Mitglied stirbt oder seinen Rücktritt erklärt, wird es gemäß den in den Artikeln 2 und 3 des vorliegenden Erlasses vorgeschriebenen Regeln ersetzt. Das neue Mitglied beendet die Dauer des noch laufenden Mandats."

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 17. Juli 2007 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Juli 2007

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 3345

[2007/202462]

12 JULI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 15 juni 2006 tot vaststelling voor een duur van twaalf maanden van de samenstelling en de werking van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Waalse Hoge Visraad)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 juni 2006 tot vaststelling voor een duur van twaalf maanden van de samenstelling en de werking van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche".

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Waalse Regering van 15 juni 2006 tot vaststelling voor een duur van twaalf maanden van de samenstelling en de werking van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" luidt voortaan als volgt :

"Besluit van de Waalse Regering van 15 juni 2006 tot vastlegging van de samenstelling en de werkingswijze van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche".

Art. 2. In artikel 1 van dat besluit worden de woorden "voor een duur van twaalf maanden te rekenen van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*" geschrapt.

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"§ 1. Het mandaat van de leden loopt vijf jaar.

§ 2. In geval van overlijden of ontslag van een lid wordt er in zijn vervanging voorzien overeenkomstig de regels voorgescreven in de artikelen 2 en 3. De plaatsvervanger voleindigt het mandaat."

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 17 juli 2007.

Art. 5. De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 juli 2007.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 3346

[2007/202464]

12 JUILLET 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 désignant les membres du Conseil supérieur wallon de la Pêche

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001, notamment son article 6, § 1^{er}, III, 5°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 fixant, pour une durée de douze mois, la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Pêche, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 juillet 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 désignant les membres du Conseil supérieur wallon de la Pêche;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 désignant les membres du Conseil supérieur wallon de la Pêche, les mots "jusqu'au 16 juillet 2007" sont supprimés.